



**Eastern–Western Poets in
Sympathy: Poetry Reading in
Kyoto 2014**

Japan Universal Poets Association

Taro Aizu (Poet, Fukushima)

My Fukushima

わが福島



「わが福島」

- ・ 33か国のフェイスブックの友人達33人が、福島のため、「わが福島」のなかの「滝桜」を33カ国語の言葉で翻訳してくれました。日本語、英語、フランス語と合わせて、合計36カ国語の滝桜への賛歌となりました。

1. 日本語(Japanese)

でっかい、でっかい滝桜
みんなだよ
まあるく、まあるく囲んでよ
にぎやかな花見
またやんべえよ

21. イタリア語(Italian)

Canteremo una canzone
e balleremo di nuovo
intorno ai boccioli
nella nostra città natale,
Fukushima, Fukushima.

24. フランス語(French)

Nous chanterons une chanson
et danserons encore
autour le Takizakura
dans notre ville natale,
Fukushima, Fukushima.

28. ドイツ語(German)

Wir werden ein Lied singen
und wieder tanzen
um den großen Baum voller Kirschblüten
in unserer Heimatstadt,
Fukushima, Fukushima.

36. 英語(English)

We'll sing a song
and dance again
around Takizakura
in our hometown,
Fukushima, Fukushima.

Art Project in Portugal

